

## Роль модальности в обеспечении точности и интерпретируемости военных юридических текстов

**Н. В. Малкова**

*Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации*

*ул. Большая Садовая, д. 14, стр. 1, 123001, Москва, Россия. E-mail: malkova\_n\_v@mail.ru*

В статье исследуется влияние модальности на точность и интерпретируемость военных юридических текстов. Целью исследования является анализ языковых средств выражения объективной и субъективной модальности и определение их роли в понимании и интерпретации юридических норм. Методология исследования включает приемы семантических полей, риторического и нарратологического анализа, а также количественный анализ для выяснения соотношения средств субъективной и объективной модальностей в различных типах текстов. Материалом исследования являются нормативно-правовые акты в сфере обороны. Результаты исследования показали, что унификация модальных средств может повысить точность и однозначность юридических текстов. В статье также даны рекомендации по унификации модальных средств в нормативно-правовых актах в сфере обороны.

**Ключевые слова:** объективная модальность, субъективная модальность, военные юридические тексты, нормативно-правовые акты, юридическая коммуникация.

## The Influence of Modality on the Accuracy and Interpretability of Military Legal Texts

**N. V. Malkova**

*Military University named after Prince Alexander Nevsky of the Defense Ministry of the Russian Federation  
14/1 Bol'shaya Sadovaya Str., 123001, Moscow, Russia. E-mail: malkova\_n\_v@mail.ru*

The article examines the influence of modality on the accuracy and interpretability of military legal texts. The author analyzes the linguistic means of expressing objective and subjective modality, and also determines how they can influence the understanding and interpretation of legal norms. The article provides recommendations on the unification of modal means in regulatory legal acts in the field of defense, which can increase their accuracy and unambiguity.

**Key words:** objective modality, subjective modality, military legal texts, normative legal acts, legal communication.

Юридические тексты, в том числе военные, часто характеризуются терминологической неоднозначностью и нечеткостью формулировок. Это может привести к множеству интерпретаций правовых норм, что, в свою очередь, создает риски для правоприменительной практики. Суды могут по-разному истолковывать одни и те же положения, что может привести к несправедливым решениям.

Модальность – это способ выражения в языке уверенности, возможности, необходимости или желания. В военных юридических текстах модальность используется для передачи разных значений:

- обязательность (must, shall, have to и пр.),
- разрешение (may, can, be allowed to и пр.),
- неопределенность (might, probably, possibly и пр.),
- категоричность (definitely, necessarily, surely и пр.).

Объективная модальность выражается через формулировки, указывающие на необходимость выполнения определенных действий или соблюдения правил.

Субъективная модальность выражается через формулировки, указывающие на личное отношение автора к определенному вопросу.

Некорректное использование модальных средств может исказить смысл правовых норм и сделать их интерпретацию более сложной. Это может привести к:

- нарушению прав и свобод военнослужащих,
- несправедливым судебным решениям,
- неправильной квалификации деяний,
- неэффективному правоприменению.

Существует явная необходимость изучить влияние модальности на точность и интерпретируемость документов военного права. Такое исследование позволит:

- определить особенности функционирования модальности в военных юридических текстах,
- определить, как модальность влияет на точность и интерпретируемость нормативных правовых актов (НПА)

в сфере обороны,

- разработать рекомендации по унификации модальных средств в них.

Результаты исследования будут иметь как научную, так и практическую значимость.

Научная значимость:

- вклад в теорию языка и лингвистику текста,
- разработка теории модальности в документах военного права.

Практическая значимость:

- совершенствование законодательства о военной деятельности,
- повышение точности и интерпретируемости военных юридических текстов,
- повышение эффективности правоприменения.

Цель исследования: изучить влияние модальности на точность и интерпретируемость НПА в сфере обороны.

Задачи:

- проанализировать особенности использования объективной и субъективной модальности в НПА в сфере обороны,
- исследовать влияние модальности на точность и интерпретируемость военных юридических текстов,
- выявить примеры использования модальных средств в военных юридических текстах и их связь с дискурсивной стратегией,
- разработать рекомендации по использованию модальных конструкций в военных юридических текстах с учетом контекста, целей и аудитории текста.

Методы исследования:

- анализ научной литературы,
- анализ языковых средств,
- сравнительно-сопоставительный анализ.

Исследования, проведенные российскими и зарубежными учеными, показывают, что модальные глаголы играют важную роль в документах военного права и влияют на их толкование.

В статье А. В. Петровой «Модальные глаголы в военных юридических текстах» [Петрова 2019] исследуется, как модальные глаголы определяют точность и понимание военных директив. Статья О. В. Сидоровой «Функции модальности в текстах военных приказов» [Сидорова 2020] рассматривает функции модальности в текстах военных приказов, в которых каждый глагол описывает необходимые действия и имеет определенный уровень вероятности выполнения. М. Н. Кузнецова в своей статье «Проблемы интерпретации военных юридических текстов» [Кузнецова 2021] обсуждает методы работы с сомнительными терминами и предложениями в документах военного права, чтобы добиться точности в интерпретации.

В свою очередь, международная научная литература, представленная, к примеру, статьями А. М. Боландер «Модальность в юридических текстах» [Bolander 2017] и Д. М. Крецмер «Роль модальности в правовой интерпретации» [Kretzmer 2002], показывает важность модальности не только в военных, но и в правовых текстах в целом. В статье Дж. М. Себениус «Проблемы составления текста простым языком в военном праве» [Sebenius 2019] рассматриваются проблемы использования простого языка в сфере военной юстиции и методы определения правильной интерпретации этих текстов.

Российские и международные исследования подчеркивают значимость модальных глаголов и их влияние на точность и интерпретацию военных юридических текстов. Следовательно, при работе с такими текстами следует принимать во внимание модальность и применять соответствующие подходы для обеспечения правильной интерпретации.

НПА в сфере обороны представляют собой особый класс документов, в которых модальные глаголы играют важную роль в выражении объективной и субъективной модальности. Объективная модальность связана с фактическими обстоятельствами и обозначает вероятность, необходимость или возможность выполнения действий, в то время как субъективная модальность связана с намерениями и желаниями высказывающегося лица.

На уровне языка военные юридические тексты насыщены разнообразными языковыми средствами, позволяющими выражать как объективную, так и субъективную модальность. К ним относятся:

- модальные глаголы (can, must, shall, may и др.),
- специальные термины и фразы (необходимо, должен, предлагаемый, подлежащий исполнению и т.д.),
- лексические и грамматические конструкции (пассивный залог, условные предложения и др.).

Для примера рассмотрим официальные сайты Министерства обороны США, Юридической службы ВМС США и

Военно-воздушных сил США. На этих ресурсах можно найти военные директивы, приказы, стандарты и другие документы, содержащие модальные глаголы и фразы, выражающие объективную и субъективную модальность, например:

"*This standard is mandatory (Этот стандарт обязателен для соблюдения)*" (объективная модальность, обязательность).

"*This is a recommended practice (Это рекомендуемая практика)*" (субъективная модальность, рекомендуемость).

"*It is necessary to ensure the safety of the personnel (Необходимо обеспечить безопасность персонала)*" (объективная модальность, необходимость).

"*We must take all measures to achieve our goals (Мы должны принять все меры для достижения целей)*" (субъективная модальность, обязательность).

"*This document cannot be disclosed (Этот документ не может быть разглашен)*" (объективная модальность, невозможность).

Кроме того, научные статьи в справочно-правовых системах, таких как Уэстлоу и Лексиснексис, а также в электронных библиотеках, к которым относятся ХайнОнлайн и Библиотека Конгресса, содержат множество примеров использования модальных глаголов и фраз для выражения объективной и субъективной модальности в военных юридических текстах.

#### О б ъ е к т и в н а я м о д а л ь н о с т ь

Объективная модальность выражает обязательство, необходимость или вероятность. Например, глагол "shall" используется для выражения обязательства: "*The Conventions shall apply to all cases of declared war or of any other armed conflict which may arise between two or more High Contracting (Конвенции применяются ко всем случаям объявленной войны или любого другого вооруженного конфликта, которые могут возникнуть между двумя или более договаривающимися сторонами на высшем уровне )*" (Лексиснексис). Глагол "must" также выражает обязательство или необходимость: "*Military lawyers must be able to provide legal advice to commanders and other military personnel (Военные юристы должны быть в состоянии предоставлять юридические консультации командирам и другим военнослужащим)*" (ХайнОнлайн). Фраза "may not" указывает на запрет или необходимость избежать определенного действия: "*The President may not deploy armed forces into hostilities without Congressional authorization (Президент не может задействовать вооруженные силы в боевых действиях без разрешения Конгресса)*" (ХайнОнлайн). Слово "necessary" подчеркивает необходимость: "*It is necessary to ensure the safety of the personnel (Это необходимо для обеспечения безопасности личного состава)*" (Министерство обороны США).

#### С у б ъ е к т и в н а я м о д а л ь н о с т ь

Субъективная модальность выражает желание, возможность или рекомендацию. Например, глагол "may" используется для выражения возможности: "*The use of force may be justified in self-defense or in the defense of others (Применение силы может быть оправдано в целях самообороны или защиты других лиц)*" (Лексиснексис). Слово "likely" указывает на вероятность: "*The military justice system is likely to face increasing challenges in the future (В будущем система военной юстиции, вероятно, столкнется с растущими трудностями)*" (ХайнОнлайн). Фраза "would like to" выражает желание: "*I would like to see the accused acquitted (Я бы хотел, чтобы обвиняемый был оправдан)*" (Библиотека Конгресса)". Слово "recommended" подчеркивает рекомендацию: "*This is a recommended practice (Это рекомендуемая практика)*" (Юридическая служба ВМС США).

#### В л и я н и е м о д а л ь н о с т и н а т о ч н о с т ь и и н т е р п р е т и р у е м о с т ь

Модальные глаголы и конструкции играют важную роль в выражении различных модальностей в военных юридических текстах. Категоричные модальные глаголы и конструкции, такие как "shall", "must" и "required", обеспечивают высокую точность и однозначность текстов. Например, "*All military personnel shall comply with uniform regulations (Все военные должны соблюдать единые правила)*" и "*This order must be obeyed (Этот приказ должен быть выполнен)*" являются однозначными и точными. В то же время модальные глаголы и конструкции, такие как "may", "possible" и "presumably", могут снижать точность и вносить элемент неоднозначности в тексты. Например, "*Military personnel may request leave (Военные могут запросить отпуск)*" и "*The situation may change (Ситуация может измениться)*" могут быть интерпретированы различными способами. Модальные глаголы и конструкции, такие как "could", "might" и "should", также могут быть использованы для выражения различных модальностей, но они могут вносить элемент неопределенности в тексты. Поэтому при создании военных юридических текстов необходимо тщательно выбирать модальные глаголы и конструкции, чтобы обеспечить точность и интерпретируемость текстов и избежать неоднозначности и неопределенности в выражении юридических норм. Авторы НПА в сфере обороны должны осознанно использовать модальные средства, учитывая их влияние на восприятие текста, чтобы обеспечить ясность и однозначность в юридических документах.

Сравним влияние модальных средств на точность и интерпретируемость в военно-юридических документах на английском (примеры приводятся из документов, взятых на сайте Библиотеки Конгресса) и русском языках [Приказы Министров обороны РФ и Республики Беларусь № 300 и № 250].

#### В л и я н и е н а т о ч н о с т ь

##### Английский язык

Категоричные модальные средства ("shall", "must", "required"): обеспечивают высокую точность и уменьшают риск неправильных интерпретаций, например, "*All military personnel shall comply with uniform regulations (Весь военный персонал должен соблюдать единые правила)*".

Вероятностные модальные средства ("likely", "possible", "presumably"): демонстрируют среднюю точность и могут требовать дополнительного контекста, например, *"Military personnel may request leave (Военнослужащие могут запросить отпуск)"*.

Модальные глаголы/частицы ("would", "might", "should"): снижают точность и вносят элемент субъективности, например, *"Soldiers should always be ready for battle (Солдаты всегда должны быть готовы к бою)"*.

Русский язык

Категоричные модальные средства ("должен", "обязан", "требуется"): обеспечивают высокую точность, например, *"Все военнослужащие должны соблюдать правила ношения военной формы"*.

Вероятностные модальные слова ("вероятно", "возможно", "предположительно"): демонстрируют среднюю точность, например, *"Враг вероятно атакует с севера"*.

Модальные глаголы/частицы ("мог бы", "мог", "должен бы"): снижают точность и вносят субъективность, например, *"Солдаты всегда должны быть готовы к бою"*.

В л и я н и е н а и н т е р п р е т и р у е м о с т ь

Английский язык

Категоричные модальные средства: способствуют ясности и однозначности, например, *"This order is required to be obeyed (Этот приказ должен быть выполнен)"*.

Вероятностные модальные средства: могут вносить неоднозначность, например, *"This instruction recommends using this form to submit an application (Данная инструкция рекомендует использовать эту форму для подачи заявления)"*.

Модальные глаголы/частицы: делают текст более субъективным, например, *"The court is authorized to impose sanctions (Суд уполномочен налагать санкции)"*.

Русский язык

Категоричные модальные средства: способствуют ясности и однозначности, например, *"Этот приказ обязателен к исполнению"*.

Вероятностные модальные слова: могут вносить неоднозначность, например, *"Данная инструкция рекомендует использовать эту форму"*.

Модальные глаголы/частицы: делают текст более субъективным, например, *"Командиры могут рассмотреть альтернативные меры"*.

С р а в н и т е л ь н ы й а н а л и з

Точность: в обоих языках категоричные модальные средства обеспечивают высокую точность, а вероятностные и модальные глаголы/частицы снижают ее.

Интерпретируемость: категоричные модальные средства способствуют однозначной интерпретации, а вероятностные и модальные глаголы/частицы вносят элемент неоднозначности.

В а ж н ы е н ю а н с ы

Лексические особенности: специфические модальные слова и выражения могут иметь микроскопические отличия в значении и влиянии.

Контекст: влияние модальных средств сильно зависит от контекста.

Культурные особенности: юридические традиции и культурные нормы могут влиять на интерпретацию модальных средств, особенно в англо-американской и российской правовых системах.

Разработка унифицированных стандартов использования модальных средств в военных юридических текстах может стать ключом к более глубокому пониманию и однозначной интерпретации военно-юридических норм.

Р е к о м е н д а ц и и

1. Разработка унифицированных стандартов:

- создание унифицированных стандартов использования модальных средств в военных юридических текстах,
- обеспечение более точного и однозначного понимания военно-юридических норм.

2. Внимательный выбор и использование модальных средств:

- внимательный выбор модальных средств в каждом конкретном случае в рамках НПА в области военного права,
- определение роли и использования модальных средств для обеспечения точности и однозначности интерпретации правовых норм.

3. Международное сотрудничество:

- создание международных консорциумов для разработки унифицированных стандартов использования модальных средств,
- обмен опытом и передовыми практиками в области использования модальности в военных юридических текстах.

4. Привлечение специалистов в области военного права:

- привлечение специалистов в области военного права для проектирования и редактирования НПА в сфере обороны,
- обеспечение соответствия языка и стиля военных юридических документов требованиям точности, ясности и однозначности.

5. Перевод военных юридических документов:

- учет влияния модальности на точность и интерпретируемость военных юридических документов в процессе их перевода на другие языки,
- обеспечение соответствующей квалификации переводчиков в области военного права.

Целесообразно также рассмотреть влияние модальности на структуру, стиль и убедительность текста. Модальность

играет значительную роль в формировании этих аспектов военных юридических текстов, определяя способ формулирования правил, установления тона и стиля, а также влияя на убедительность сообщения (примеры взяты из вышеупомянутых источников).

#### Структура текста

Категоричные модальные глаголы/конструкции ("shall", "must", "required") используются для формулирования основных положений, правил и обязанностей, например, *"All military personnel are required to comply with the regulations on the wearing of military uniforms (Все военнослужащие обязаны соблюдать правила ношения военной формы)"*.

Вероятностные модальные слова ("likely", "possible", "presumably") описывают возможные сценарии, например, *"Violation of the rules for wearing military uniforms may lead to disciplinary action (Нарушение правил ношения военной формы может привести к дисциплинарному взысканию)"*.

Модальные глаголы/частицы ("would", "might", "should") формулируют рекомендации, например, *"Military personnel are recommended to always carry their identity cards with them (Военнослужащим рекомендуется всегда иметь при себе удостоверение личности)"*.

#### Стиль текста

Категоричные модальные глаголы/конструкции создают официальный, категоричный и императивный стиль, например, *"Military personnel must not use profanity (Военнослужащие не должны использовать ненормативную лексику)"*.

Вероятностные модальные слова делают стиль более гибким и недогматичным, например, *"Commanders may consider applying disciplinary action (Командиры могут рассмотреть возможность применения дисциплинарного взыскания)"*.

Модальные глаголы/частицы делают текст более неформальным и рекомендательным, например, *"Soldiers should be polite to civilians (Солдатам следует быть вежливыми с гражданскими лицами)"*.

#### Убедительность текста

Категоричные модальные глаголы/конструкции усиливают убедительность, например, *"Failure to comply with the military uniform regulations is a disciplinary offense (Несоблюдение правил ношения военной формы является дисциплинарным проступком)"*.

Вероятностные модальные слова ослабляют убедительность, но делают текст более гибким, например, *"Violating the military uniform regulations may lead to negative consequences (Нарушение правил ношения военной формы может привести к негативным последствиям)"*.

Модальные глаголы/частицы смягчают убедительность, делая текст более непринужденным, например, *"Military personnel are advised to always follow the military uniform regulations (Военнослужащим рекомендуется всегда соблюдать правила ношения военной формы)"*.

Дискурсивные стратегии и модальность – это два важных инструмента, которые авторы военных юридических текстов могут использовать для достижения своих целей. Из статьи на сайте Министерства обороны США "The Use of Force in Support of National Security: A Legal Analysis (Использование умеренной силы при обеспечении национальной безопасности: юридический анализ)" можно выделить использование дискурсивной стратегии определения термина «умеренная сила», которая непосредственно связана с модальностью и точностью в военных юридических текстах: *"As a legal and practical matter, the President may order UMS [Use of Military Force] only when necessary to protect the national security against an imminent threat of a grave nature, and when the use of force is necessary and proportional to that threat and when the U.S. has no other means to accomplish its goal. But even if force is required, the scope of the force should be calibrated to achieve the precise objective (С юридической и практической точек зрения президент может отдать приказ о применении военной силы только тогда, когда это необходимо для защиты национальной безопасности от неминуемой угрозы серьезного характера, и когда применение силы необходимо и пропорционально этой угрозе, и когда у США нет других средств для достижения своей цели. Но даже если потребуется применение силы, ее масштаб должен быть точно рассчитан для достижения поставленной цели)"*. В данном примере модальный глагол "may" использован для обозначения объективной модальности – допустимости задействования вооруженных сил в определенных условиях, охарактеризованных как «необходимые для защиты национальной безопасности».

Статья на сайте Юридической службы ВМС США "Conducting Search and Seizure Actions (При выполнении судебнопроцессуальных действий)" также использовала дискурсивную стратегию определения терминов, которая в данном случае непосредственно связана с точностью и интерпретируемостью военно-юридических текстов: *"A search warrant is not required for any offense committed aboard a naval vessel, including an offense committed by a civilian, under rules and regulations issued by the Secretary of the Navy (Не требуется ордер на обыск при совершении на борту военного судна какого-либо преступления, включая преступления, совершенные гражданскими, в соответствии с правилами и предписаниями, изданными министром ВМС)"*. Здесь использование дискурсивной стратегии помогает определить, в каких случаях не требуется выполнять обыск, что гарантирует точность и однозначность в переводе и интерпретации военно-юридических текстов.

Из статьи на сайте Военно-воздушных сил США "Military and National Standards for Photography and Video Recording (Военные и национальные стандарты для фотографий и видеозаписей)" можно выделить использование дискурсивной стратегии перечисления для определения критериев, которые должны учитываться при фотографировании и записи видео: *"The objects (то что фотографируют или записывают на видео) should: a) be easy to identify in the photograph; b) stand out from surrounding backgrounds or immediately adjacent objects; c) be clearly recognizable by their shape or patterns; d) provide sharpness, contrast, and a range of shades; e) accurately record size and distance... (Объекты должны: а) быть легко идентифицируемыми на фотографии; б) выделяться на фоне окружающих объектов или смежных"*

объектов; в) четко узнаваться по форме или узорам; г) обеспечивать четкость, контрастность и диапазон оттенков; д) точно отображать размеры и расстояние...)". В данном случае использование дискурсивной стратегии помогает определить критерии, которые необходимо учитывать при фотографировании и записи видео военной техники и других объектов, что гарантирует точность и однозначность в переводе и интерпретации военно-юридических текстов.

Примеры дискурсивных стратегий в военных юридических текстах с сайтов Министерства обороны США, Юридической службы ВМС США и Военно-воздушных сил США подтверждают, что использование дискурсивных стратегий напрямую связано с модальностью и влияет на точность и интерпретируемость военно-юридических текстов. В реальных текстах могут использоваться различные дискурсивные стратегии в комплексе. Выбор и использование дискурсивных стратегий должны быть обусловлены целями и функциями текста, а также его аудиторией.

Методика анализа модальных средств военных юридических текстов должна включать следующие этапы.

1. Определение целей и функций текста:

- определить тип текста (закон, устав, инструкция, приказ и т. д.),
- определить цели текста (информирование, предписание, регулирование поведения и т. д.),
- определить аудиторию текста (военнослужащие, юристы, широкая публика и т. д.).

2. Выявление модальных средств:

- определить модальные глаголы (must, shall, will, may, might, could, should),
- определить модальные наречия (probably, possibly, likely, unlikely),
- определить оценочную лексику (слова, выражающие одобрение/неодобрение).

3. Анализ влияния модальных средств:

- оценить влияние модальных средств на точность и однозначность текста,
- определить, соответствуют ли модальные средства целям и функциям текста,
- определить, насколько модальные средства понятны аудитории текста.

4. Рекомендации по унификации и повышению точности и однозначности:

- использовать модальные средства осознанно,
- учитывать тип текста, цели и аудиторию,
- стремиться к точности и интерпретируемости текста,
- использовать различные модальные средства в комплексе.

5. Инструменты:

- списки модальных глаголов и наречий,
- словари оценочной лексики,
- тезаурусы,
- программы для анализа текста.

6. Ожидаемые результаты:

- повышение точности и однозначности военных юридических текстов,
- снижение риска неправильных интерпретаций,
- улучшение коммуникации между военными юристами и другими лицами.

7. Перспективы:

- разработка типологии модальных средств,
- создание рекомендаций по использованию модальных средств в различных типах военных юридических текстов,
- изучение влияния модальных средств на восприятие текста.

Предлагаемая методика является универсальной и может быть применена к любым типам военных юридических текстов, адаптирована к конкретным потребностям.

На данный момент еще не существует готовых специализированных компьютерных моделей, созданных для автоматической оценки влияния модальности на точность и интерпретируемость НПА в оборонной сфере. Однако есть несколько подходов и методологий, которые можно адаптировать и применить для разработки таких моделей.

1. Модели машинного обучения.

Модели классификации: модели могут быть обучены на наборах данных военных юридических текстов, чтобы различать тексты с высокой и низкой точностью и интерпретируемостью.

Модели регрессии: модели могут быть обучены для оценки влияния различных модальных средств на точность и интерпретируемость документов военного права.

2. Модели на основе правил.

Экспертные системы: модели могут быть созданы на основе знаний экспертов в области права и лингвистики для оценки влияния модальности на точность и интерпретируемость НПА в сфере обороны.

3. Лингвистические модели.

Модели анализа текста: модели могут быть использованы для анализа грамматических, семантических и прагматических функций модальных средств в военных юридических текстах.

Модели дискурсивного анализа: модели могут быть использованы для изучения влияния модальности на контекст и интерпретацию документов военного права.

Создание компьютерных моделей для оценки влияния модальности на точность и интерпретируемость НПА в сфере обороны является сложной задачей, для решения которой необходимо:

- собрать большой набор данных военных юридических текстов,
- разработать методы для аннотации текстов с точки зрения точности и интерпретируемости,
- разработать алгоритмы машинного обучения или экспертные системы для оценки влияния модальности на точность и интерпретируемость документов военного права.

Использование компьютерных моделей может помочь:

- повысить точность и интерпретируемость военных юридических текстов,
- снизить риски, связанные с неверной интерпретацией правовых норм,
- повысить эффективность правоприменения.

Важно отметить, что компьютерные модели не могут заменить экспертную оценку юристов, а могут быть использованы как инструмент для юристов в процессе интерпретации НПА в сфере обороны.

### З а к л ю ч е н и е

В статье было проанализировано влияние модальности на точность и интерпретируемость военных юридических текстов. Было установлено, что модальность играет важную роль в этих текстах, и что модальные средства могут влиять на их точность и интерпретируемость. Однако существуют проблемы, связанные с интерпретацией модальных средств в документах военного права, что требует унификации использования модальных средств в этой сфере. Основываясь на проведенном анализе, мы можем предложить следующие рекомендации для унификации модальных средств в военных юридических текстах:

- разработка унифицированных стандартов использования модальных средств для создания более точных и однозначных НПА в области военного права,
- использование категоричных модальных глаголов/конструкций (shall, must, required) для создания более точных и однозначных НПА,
- минимизация использования вероятностных модальных средств (likely, possible, presumably) и модальных глаголов/частиц (would, might, should) для избежания субъективизма в толковании НПА,
- проведение различных мероприятий для повышения квалификации переводчиков и специалистов в области военного права в области корректного использования модальных средств,
- совершенствование подходов к созданию военных юридических текстов с использованием модальных средств, которые учитывают не только точность и однозначность текстов, но и их убедительность,
- регулярная проверка и обновление унифицированных стандартов использования модальных средств в военных юридических текстах, чтобы они оставались актуальными и соответствовали новым вызовам и требованиям в области военного права.

Применение этих рекомендаций может помочь в создании более точных, однозначных и эффективных военных юридических текстов, которые станут более понятными и удобными для использования в различных сферах, связанных с безопасностью и обороной. Кроме того, в статье была предложена универсальная методика анализа модальных средств военных юридических текстов, которая включает определенные этапы и учитывает влияние модальности на различные аспекты текста, такие как структура, стиль и убедительность. Приведенные в статье примеры дискурсивных стратегий в военных юридических текстах подтверждают связь между модальностью, точностью и интерпретируемостью в них. Проведенный анализ может внести вклад в теорию языка и лингвистику текста, подчеркивая важность модальности, культурных и лингвистических факторов, лексических и контекстуальных особенностей, сравнительной лингвистики, теории текста и практических приложений. Он может быть полезен для разработки теорий модальности и ее влияния на точность в языке, а также для понимания языковых особенностей в различных языках.

## Литература

Библиотека Конгресса. URL: <https://www.loc.gov/>

Военно-воздушные силы США. URL: <https://www.af.mil/>

Военно-воздушные силы США. Military and National Standards for Photography and Video Recording. URL: <https://www.af.mil/>

Юридическая служба ВМС США. URL: <https://www.jag.navy.mil/>

Юридическая служба ВМС США. Conducting Search and Seizure Actions. URL: <https://www.jag.navy.mil/>

Кузнецова М. Н. Проблемы интерпретации военных юридических текстов / Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2021. – № 10-2. – С. 124–128.

Лексиснексис. URL: <https://www.lexisnexis.com/>

Министерство обороны США. URL: <https://www.defense.gov/>

Министерство обороны США. The Use of Force in Support of National Security: A Legal Analysis. URL: <https://www.defense.gov/>

Петрова А. В. Модальные глаголы в военных юридических текстах / Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2019. – № 49. – С. 102–108.

- Приказ Министра обороны Республики Беларусь № 250 от 21.07.2014 г. «Об утверждении Правил ношения военной формы одежды и знаков различия военнослужащими Вооруженных Сил Республики Беларусь».
- Приказ Министра обороны Российской Федерации № 300 от 22.06.2020 г. «Об утверждении Правил ношения военной формы одежды, знаков различия, ведомственных знаков отличия и иных геральдических знаков военнослужащими Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов».
- Сидорова О. В. Функции модальности в текстах военных приказов / Юридическая наука и практика. – 2020. – № 4. – С. 48–52.
- Уэстлоу. URL: <https://www.westlaw.com/>
- ХайнОнлайн. URL: <https://heinonline.org/>
- Bolander A. M. *Modality in Legal Texts*. De Gruyter. Berlin, 2017.
- Kretzmer D. M. *The Role of Modality in Legal Interpretation*. Kluwer Academic Publishers. Dordrecht, 2002.
- Sebenius J. M. *The Challenges of Plain Language Drafting in Military Law / The International Journal of Legal Information*. – 2019. – № 47(2). – Pp.147–163.

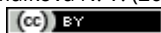
## References

- Bolander, A. M. (2017). *Modality in Legal Texts*. De Gruyter. Berlin.
- HeinOnline. Available from: <https://heinonline.org/>
- Kretzmer, D. M. (2002). *The Role of Modality in Legal Interpretation*. Kluwer Academic Publishers. Dordrecht.
- Kuznetsova, M. N. (2021). Problems of Interpretation of Military Legal Texts. *Actual Problems of Humanities and Natural Sciences*, 10(2), 124–128 (in Russian).
- LexisNexis. Available from: <https://www.lexisnexis.com/>
- Library of Congress. Available from: <https://www.loc.gov/>
- Navy Judge Advocate General's Corps. Conducting Search and Seizure Actions. Available from: <https://www.jag.navy.mil/>
- Navy Judge Advocate General's Corps. Available from: <https://www.jag.navy.mil/>
- Order of the Minister of Defense of the Republic of Belarus No. 250 of July 21, 2014. "On the Approval of the Rules for Wearing Military Uniform and Insignia by Military Personnel of the Armed Forces of the Republic of Belarus" (in Russian).
- Order of the Minister of Defense of the Russian Federation No. 300 of June 22, 2020. "On the Approval of the Rules for Wearing Military Uniform, Insignia, Departmental Distinctions, and Other Heraldic Signs by Military Personnel of the Armed Forces of the Russian Federation, Other Troops, Military Formations, and Bodies" (in Russian).
- Petrova, A. V. (2019). Modal Verbs in Military Legal Texts. *Bulletin of Tomsk State University. Philology*, 49, 102–108 (in Russian).
- Sebenius, J. M. (2019). The Challenges of Plain Language Drafting in Military Law. *The International Journal of Legal Information*, 47(2), 147–163.
- Sidorova, O. V. (2020). Functions of Modality in Texts of Military Orders. *Legal Science and Practice*, 4, 48–52 (in Russian).
- U.S. Air Force. Military and National Standards for Photography and Video Recording. Available from: <https://www.af.mil/>
- U.S. Air Force. Available from: <https://www.af.mil/>
- U.S. Department of Defense. The Use of Force in Support of National Security: A Legal Analysis. Available from: <https://www.defense.gov/>
- U.S. Department of Defense. Available from: <https://www.defense.gov/>
- Westlaw. Available from: <https://www.westlaw.com/>

---

### Citation:

- Малкова Н. В. Роль модальности в обеспечении точности и интерпретируемости военных юридических текстов // Юрислингвистика. – 2026 – 39. – С. 21-28.
- Malkova N. V. (2026) The Influence of Modality on the Accuracy and Interpretability of Military Legal Texts. *Legal Linguistics*, 39, 21-28.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0. License

---